



## REGLEMENT DU CONCOURS

### Art.1 : Présentation générale

Ce concours est organisé par Dulala, partenaire du réseau Kamilala afin d'encourager les acteurs éducatifs à développer des projets ouverts sur la diversité de langues à travers la création des planches d'un Kamishibai plurilingue.

### Art.2 : A qui s'adresse le Concours ?

Le concours est ouvert à toutes les structures éducatives accueillant des enfants de 0 à 15 ans (écoles maternelles et élémentaires, centres de loisirs, collèges, crèches, bibliothèques, associations...) basées en France métropolitaine et DROM-COM.

**Le concours n'est pas ouvert aux structures hors France (hexagonale et DROM-COM). Si c'est le cas de votre structure n'hésitez pas à consulter les concours existants à l'international sur la page [Kamilala](#).**

**Les enfants doivent être au cœur du processus de création**, accompagnés par leurs encadrant·es. Pour les groupes 0-3 ans, la participation des adultes sera forcément un peu plus importante, mais le jury sera attentif au fait que les enfants ont été pleinement impliqués dans le projet, ainsi que leurs parents idéalement.

Un seul kamishibai sera accepté par groupe ou classe participant·e.

Le nombre de groupes candidats est limité à 100. Les candidatures sont retenues par ordre d'inscription (à réaliser jusqu' au mercredi 30 septembre 2026 inclus).

### Art.3 : Les planches : texte et illustrations

Le format des planches est le suivant : **37 x 27,5** cm (format standard, légèrement inférieur au format A3). Vous pouvez donc imprimer votre kamishibai sur un format A3 puis découper les marges.

Le kamishibai doit être composé (couverture comprise) **de 8 à 14 planches**. Les kamishibais de plus de 14 planches ne seront pas acceptés.

L'histoire doit se présenter selon le principe du kamishibai : sur le recto des planches, une illustration, sur le verso des planches, le texte de l'histoire.

La technique est libre pour **les illustrations** (peinture, feutre, crayons, collages, photos...).

**Le texte** tapé à l'ordinateur doit être concis. Pour donner un ordre d'idées, prévoir entre 1 et 8 lignes en police 16 par planche.

Toutes les formes narratives sont acceptées.



## Art.4 : Les langues

**Au moins quatre langues** doivent être présentes dans l'histoire (français et trois autres langues minimum). Le Kamishibai plurilingue peut comporter autant de langues que vous le souhaitez. Toutes les langues et toutes les variétés de langues sont légitimes ! Votre choix se fera peut-être en fonction des langues et des variétés connues dans le groupe. Langues régionales, langues étrangères, dialectes et variétés locales de langues sont toutes acceptées.

La diversité des langues peut apparaître dans le texte, mais aussi dans les illustrations, de différentes façons :

- La narration peut se faire en français, et les dialogues dans différentes langues (chaque personnage peut parler une langue différente)
- La narration peut se faire en français et contient elle-même différentes langues (onomatopées, comptines, mots clés de l'intrigue, etc., peuvent apparaître dans d'autres langues)
- **Il est important que le récit permette la compréhension de l'ensemble de ces langues** (même si l'on n'est pas locuteur de la langue), cela grâce à différentes stratégies (intercompréhension, reformulation à l'intérieur de la narration, etc.)

Attention, il ne s'agit pas de traduire le même texte dans différentes langues. L'alternance entre les langues doit refléter au mieux la réalité de pratiques plurilingues ou plurilingagères.

Chaque mot ou phrase dans une autre langue que le français devra être :

- traduit·e sur la même planche (en bas de page) ;
- accompagné·e de sa prononciation entre crochets (exemple : « Abuelo » se prononce [Abouélo]) ;
- accompagné·e du nom de la langue utilisée.

## Art. 5 : Réception des kamishibais

**Le kamishibai devra être scanné/intégré à un powerpoint et envoyé en un seul fichier** par mail (ou via Smash ou Wetransfer si le fichier est trop lourd) à l'adresse [concours@dulala.fr](mailto:concours@dulala.fr) **au plus tard le mardi 30 mars 2027 inclus.**

Un document modèle pour aider à réaliser le powerpoint sera envoyé par mail.

En cas d'impossibilité d'envoyer une version numérisée, merci de le faire savoir rapidement par mail afin de vous indiquer une solution alternative.

**Dans le cas seulement où le kamishibai serait présélectionné**, Dulala contactera les participants concernés à la mi-avril pour demander l'**envoi du kamishibai en version papier**.

Si le kamishibai papier n'est pas envoyé suite à cette demande (dans un délai d'un peu plus de deux semaines), il ne sera pas pris en compte pour la suite de la sélection.



Les participants ne recevant pas de demande d'envoi papier avant le 16 avril 2027 ne sont donc pas présélectionnés. Il n'y a pas de risque de non-réception de la demande car Dulala contacte le référent par téléphone en cas d'absence d'accusé de réception par mail.

Pour cet envoi :

Le kamishibaï est photocopié ou imprimé en couleur sur un papier de 250 g (semi cartonné). Veillez à la qualité des impressions. La structure éducative conserve donc l'original.

Les dessins ne doivent pas être pliés ni roulés.

Attention, cette impression représente un coût : informez-vous des possibilités d'impression dans votre structure !

Seulement les planches seront à envoyer et non pas le butaï (le castelet).

Le kamishibaï doit être envoyé à l'adresse :

DULALA chez MUNDO  
Concours Kamishibaï plurilingue  
47 Avenue Pasteur  
93100 MONTREUIL

**A l'issue du concours, les planches ne seront pas retournées à la structure éducative.**

**Une version vidéo d'une lecture du kamishibaï sera également demandée aux groupes présélectionnés.**

**La personne responsable du projet devra remplir un carnet de bord** (formulaire en ligne dont le lien sera fourni à l'automne 2026). Les données du questionnaire pourront être traitées par Dulala afin d'étudier l'impact pédagogique du concours. Aussi, Dulala s'engage à anonymiser les données des carnets de bord si elles sont diffusées.

## **Art. 6 : Le Jury**

Un jury composé d'artistes, pédagogues, représentants de l'Éducation Nationale, linguistes, professionnels du livre, analysera et évaluera chaque histoire à partir de plusieurs critères :

- \* respect de la dimension plurilingue de l'histoire
- \* place et utilisation des langues dans l'histoire
- \* diversité des statuts des langues et des systèmes d'écriture représentés
- \* respect des caractéristiques du kamishibaï (longueur du texte, effets de défilement, sens de lecture des illustrations etc.)
- \* construction de l'histoire et lien au thème de la 12<sup>e</sup> édition
- \* créativité dans les illustrations

Un prix par catégorie sera attribué suite à la délibération du jury.



Les catégories sont les suivantes :

- \* catégorie 0-3 ans
- \* catégorie 3-6 ans
- \* catégorie 6-10 ans
- \* catégorie 10-15 ans
- \* ainsi qu'un prix « coup de cœur »

Les prix seront attribués lors d'une cérémonie qui aura lieu le jeudi 17 juin 2027 à la Maison de la Culture du Japon à Paris ([date à confirmer](#)).

### **Art. 7 : Droits d'auteur**

En participant, le candidat s'engage à **céder à titre gratuit ses droits de reproduction et de représentation à la structure en charge de l'organisation du concours**. De cette manière, le candidat accepte que son kamishibai soit intégré dans les outils de communication du réseau Kamilala (site internet et réseaux sociaux) ainsi que son exploitation dans le cadre de ses activités de formation pour tous pays et pour la durée de protection conférée par le droit d'auteur.

De son côté, le réseau Kamilala s'engage à faire apparaître le nom de la structure/école, le nom de l'adulte référent, les noms des auteurs/illustrateurs.

En retour, pour toute diffusion du kamishibai par les auteurs, devra être apportée la mention "réalisé dans le cadre du Concours Kamishibai plurilingue de Dulala et du réseau Kamilala". Le logo du concours pourra également être apposé.

### **Art. 8 : Publication**

Les auteurs du kamishibai gagnant acceptent que leur travail soit légèrement retouché (par exemple : densité de couleurs, format, amélioration d'une phrase...).

### **Art. 9 : Adhésion au règlement**

La participation au concours implique l'adhésion au présent règlement.

### **Art. 10 : Organisateur du Concours**

Ce concours est organisé par l'association française Dulala et s'inscrit dans un réseau international d'acteurs du plurilinguisme appelé Kamilala. Ce réseau est né à l'initiative de Dulala en charge de son animation.

### **Art. 11 : Formation**

Un webinaire sera proposé a priori le mercredi 7 ou 15 octobre 2026 à 14h, la présence des participants est très fortement conseillée.

## CALENDRIER

Pour participer au Concours Kamishibai plurilingue 2026-2027, voici la marche à suivre :

Inscrivez-vous en remplissant le formulaire d'inscription avant le :

Mercredi 30 septembre 2026 inclus

Un jury analysera vos travaux en :

Avril-mai 2027

Envoyez votre kamishibai plurilingue en version numérique avant le :

Mardi 30 mars 2027

Rendez-vous pour la remise des prix du concours (a priori) le :

Jeudi 17 Juin 2027